

Bibliografie van Patty Adelaar

[als vertaler, tenzij anders vermeld; tot en met december 2022]

1. *Het lied van de cel. Een onderzoek naar de geneeskunde en de nieuwe mens* / Siddharta Mukherjee / De Bezige Bij, 2022 (met Pon Ruiters en René van Veen)
2. *Inzichten. De ontstaansgeschiedenis van ons gevoelsleven* / Karl Deisseroth / Ambo|Anthos, 2021
3. *Het klimaat zijn wij. De wereld redden begint bij het ontbijt* / Jonathan Safran Foer / Ambo|Anthos, 2019
4. 'Terug maar de ruimte' / Angela M. Bartholomew en 'Binnen/buiten' / Jordan Kantor. Essays in *René Daniëls. Fragmenten uit een onvoltooide roman*. Tentoonstellingscatalogus / red. Devrim Bayar / WIELS, MAMCO en Mercatorfonds, 2018
5. *Het plezier van alles wat mag* / Adam Phillips / Ambo|Anthos, 2016
6. *Alan Turing, het Enigma* / Andrew Hodges / Hollands Diep, 2015 (met Ronnie Boley, Stina de Graaf, Arjanne van Luipen, Nannie de Nijs Bik-Plasman en Nicole Seegers)
7. *Europa's impasse. Hoe de eurocrisis kan worden opgelost en waarom dat niet gebeurt* / David Marsh / De Bezige Bij, 2014
8. *De wijsheid van honden. Over intelligentie en gedrag van ons meest geliefde huisdier* / Brian Hare & Vanessa Woods / Ambo, 2013
9. 'Hoe doorsta je pech en ramspoed?' bijdrage (auteur) aan *Van pech en ramspoed*. SCP-nieuwjaarsuitgave 2013
10. *Tegengif. Geluk voor mensen die een hekel hebben aan positief denken* / Oliver Burkeman / Ambo, 2012
11. *Macht der gewoonte. Waarom we doen wat we doen en hoe we dat kunnen veranderen* / Charles Duhigg / Ambo, 2012
12. *In onbalans. Over de psychoanalyse en een evenwichtig leven* / Adam Phillips / Ambo, 2011
13. *Bloedlanden. Europa tussen Hitler en Stalin* / Timothy Snyder / Ambo, 2011 (met Ton Heuvelmans)
14. 'Gekleurde data', bijdrage (auteur) aan *Kleur*. SCP-nieuwjaarsuitgave 2011
15. 'Methodologische verschillen tussen TBO/eu en TBO/nl', in: *TBO/eu en TBO/nl. Een vergelijking van twee methoden van tijdbestedingsonderzoek*, p. 13-19. (SCP-special 11, 2009) (bijdrage als auteur)
16. *1434* / Gavin Menzies / Ambo, 2008
17. *De Ilias en de Odyssee van Homerus* / Alberto Manguel / Mets en Schilt 2008
18. 'Contactpogingen', bijdrage (auteur) aan *lls kn krtr [Alles kan korter]. 60 i-columns*. SCP 2008
19. 'Bronnen voor SCP-tabellen', bijdrage (auteur) aan *Vroeger was het beter*. SCP-nieuwjaarsuitgave 2008
20. 'Eudaimonia', bijdrage (auteur) aan *Veel geluk in 2007*. SCP-nieuwjaarsuitgave 2007
21. *De breekbaarheid van het goede* / Martha Nussbaum / Ambo, 2006
22. *Hoe genees je een fanaticus* / Amos Oz / Uitgeverij De Bezige Bij, 2006
23. *Eeuwig honger* / William Leith / Anthos, 2005
24. *Dagboek van een lezer* / Alberto Manguel / Ambo, 2004
25. *Isaac Newton* / James Gleick / Uitgeverij De Bezige Bij, 2004
26. *Oplevingen van het denken* / Martha Nussbaum / Ambo, 2004
27. *De taal van de wolken* / Richard Hamblin / Anthos, 2002
28. *In een flits* / James Gleick / Anthos, 2002
29. *Heer van de tijd* / Clark Blaise / Ambo, 2001
30. *Steeds sneller* / James Gleick / Anthos, 2000
31. *Zes getallen* / Martin Rees / Contact, 2000
32. *De grote scheuring* / Francis Fukuyama / Contact, 1999 (met Han Visserman en Pieter Janssens)
33. *Wat we nog niet weten* / John Maddox / Contact, 1999
34. *Het uitdijende heelal* / Alan H. Guth / Contact, 1998
35. *Eieren, straalmotoren en paddestoelen* / Stuart A. Kauffman / Contact, 1996
36. *Hyperruimte* / Michio Kaku / Contact, 1995
37. *Chaos geordend* / Jack Cohen / Contact, 1994

38. *De laatste drie minuten* / Paul Davies / Contact, 1994
39. *Een schitterend ongeluk* / Wim Kayzer / Contact, 1993 (met B. de Lange, T. Maas, L. Teixeira de Mattos, G. Wallinga)
40. *Complexiteit* / Roger Lewin / Contact, 1993
41. *Dromen over een alomvattende theorie* / Steven Weinberg / Contact, 1993
42. *Verloren paradigma's* / John J. Casti / Contact, 1992
43. *Blauwdruk van de kosmos* / Paul Davies / Contact, 1991
44. *En toen was ik de helikopter* / Vivian Gussin Paley / Prometheus, 1991
45. *Het labyrint van het denken* / William Poundstone / Contact, 1990
46. *Programmeerprincipes* / Patty Adelaar / Academic Service, 1990 [auteur]
47. *Chaos* / James Gleick / Contact, 1989
48. *Descartes' droom* / Philip J. Davis en Reuben Hersh / Contact, 1988
49. *Het mathematische carnaval* / Martin Gardner / Contact, 1987

En van 2013 tot en met 2017 was ik een van de circa veertig vertalers van stukjes voor een jaarlijks door John Brockman samengestelde bundel uit de antwoorden die wetenschappers vanuit hun vakgebied gaven op een vraag die op Edge.org aan de orde werd gesteld; uitgeverij Maven Publishing

2013: Dit verklaart alles. 156 denkers over de meest elegante inzichten aller tijden

2014: 153x cafeïne voor de geest. Wetenschappers onthullen waar ze wakker van liggen

2015: Wetenschappelijk onkruid. 179 hardnekkige ideeën die vooruitgang blokkeren

2016: Machines die denken. Invloedrijke denkers over de komst van kunstmatige intelligentie

2017: Wetenschappelijk parels. Het belangrijkste wetenschappelijke nieuws volgens 193 'briljante geesten'